Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I oto był człowiek w Jeruzalem któremu imię Symeon i człowiek ten sprawiedliwy i pobożny wyczekujący zachęty Izraela i Duch Święty był na nim |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A oto był w Jerozolimie człowiek imieniem Symeon.\* Człowiek ten był sprawiedliwy\*\* i oddany,\*\*\* \*\*\*\* oczekujący pociechy Izraela,\*\*\*\*\* a Duch Święty był na nim;\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I oto człowiek był w Jeruzalem. któremu imię Symeon, i człowiek ten sprawiedliwy i pobożny, wyczekujący pociechy Izraela, i Duch był Święty na nim. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I oto był człowiek w Jeruzalem któremu imię Symeon i człowiek ten sprawiedliwy i pobożny wyczekujący zachęty Izraela i Duch Święty był na nim |

1. 1) Symeon, Συμεών, ׁשִמְעֹון (szim‘on), zn.: słuchacz (zdrobniałe). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 1:6</x>; <x>490 23:50</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) oddany, εὐλαβὴς, חָסִיד , lub: pobożny. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>510 2:5</x>; <x>510 8:2</x>; <x>510 22:12</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>290 8:14-15</x>; <x>290 28:13-16</x>; <x>290 52:9</x>; <x>290 61:2</x>; <x>490 2:38</x>; <x>490 23:51</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>490 1:41</x> [↑](#footnote-ref-7)